



Science For A Better Life

バイエル薬品株式会社滋賀工場

〒520-3493 滋賀県甲賀市甲賀町鳥居野 121-1
<http://www.bayer.co.jp/byl/>

SUPPLY CENTER SHIGA

Bayer Yakuhin, Ltd.



(2016.12)

すべては人々の“*Better Life*”のために。

Working for a Better Life for everyone

大切な人の明日を守る、 滋賀工場クオリティー

A brighter tomorrow for your loved ones,
made possible by Supply Center Shiga quality

人が担い、人が守る。

高品質と 安定供給

High quality and stable supply :
By people, for people

▶ P4-5

イノベーション
の種は、
現場のいたるところに

Planting the seeds of innovation
everywhere we work

▶ P6

戦略的カイゼン
を支える、
専門性とチームワーク

Strategic kaizen made possible
by expertise and teamwork

▶ P6

世界とつながる、
他部署と関わる。
グローバルな
人材育成

Developing global human resources
connected with the world and
cross-functionally involved

▶ P7

from **SUPPLY CENTER SHIGA**

Better Life”のために。

バイエルは150年以上にわたって、世界の人々の“Better Life=よりよい暮らし”を支え続けるヘルスケア企業です。くすりの里・甲賀の美しい自然環境に囲まれたバイエル薬品滋賀工場は日本におけるバイエル医薬品の唯一の製造拠点。1979年の操業開始以来、日本の患者さんのニーズに応える医薬品づくりを行ってきました。それができる背景には、独自のイノベーションを生み出しながら品質を高めていく滋賀工場の努力とチャレンジ精神があります。ここではあらゆる分野の仕事が海外とつながっていて、グローバルに活躍できる人材が日々、育っています。ドイツに本社を置くグローバル企業の一員として常に海外と連携しながら、日本の患者さんに革新的な医薬品をお届けし続けています。

Bayer is a healthcare company that has supported a better life for people around the world for more than 150 years. Bayer Yakuhin's Supply Center Shiga, the only pharmaceutical manufacturing center run by Bayer in Japan, is located in the beautiful natural setting of Koka, a city that has been a hub of medicine for centuries. Ever since starting operation in 1979, Supply Center Shiga has continued to produce medications serving the needs of patients across Japan. This has been made possible by a constant commitment to further improving quality through home-grown innovation and by a willingness to boldly take on challenges. The wide variety of jobs performed here are connected to overseas counterparts, creating an environment that daily nurtures people capable of performing on the world stage. As a member of a global company headquartered in Germany, Supply Center Shiga will continue to work together with its overseas partners to keep patients in Japan supplied with innovative medications.

“滋賀工場”

固形製剤棟 Solid Dosage Building

ホスレノール® チュアブル錠・製剤工程 Fosrenol® Chewable Tablets formulation

日本人の特性や要望に配慮した、「咀嚼しやすく・割れにくい」錠剤を品質にもこだわって製造。
High-quality production of easily chewable, shatterproof tablets designed to serve Japanese patients' needs.



包装棟 Packaging Building

アイリーア® 硝子体内注射液・ 目視検査工程 Eylea® Solution for IVT Injection visual inspection

熟練した専門検査員が、異物混入の有無や外観品質などを厳しい基準で検査。

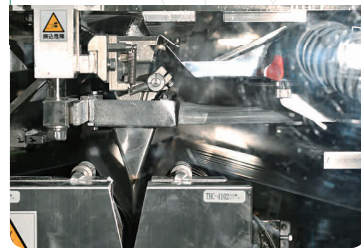
Highly trained inspectors rigorously check for foreign matter and make sure the external appearance meets the Japanese quality requirements.



製造棟 Manufacturing Building

イグザレルト®細粒分包・ 包装工程 Xarelto® Fine Granules filling / packaging

自動検査を経た細粒剤を服用しやすい分包シートに充填。その後、検査・検量して包装を完成。
Easy-to-use sachets are filled with automatically inspected fine granules and are checked/reweighed for secondary packaging.



品質管理棟 Quality Control Laboratory

品質管理棟 Quality Control Laboratory

低温倉庫 Low-temperature Warehouse

高層ラック倉庫 High-bay Warehouse

動力棟 Energy Building

危険物倉庫 Hazardous Material Warehouse

という世界ブランドへ。

Growing Supply Center Shiga into a global brand

革新的な技術力で、日本の患者さんの期待に応える医薬品づくりを実現する滋賀工場。支えているのは、一人ひとりの“人間力”です。

We leverage our innovative technical expertise to produce medications that answer the needs of Japanese patients — made possible by the resourcefulness of every person on our team.

人が担い、人が守る。高品質と安定供給

High quality and stable supply : By people, for people

工場一丸となった 連携・結束が 私たちの誇りです。

Teamwork and
solidarity,
our pride.



訓練を積んだ目視検査技能をはじめとする高い専門性と、部署間のスムーズな連携を生むチームワークのよさ。働く一人ひとりがそれぞれの工程で患者さんのために何ができるかを考えながら仕事に取り組んでいます。その細やかなものづくりが高品質と安定供給をしっかりと支えている。それが私たちの誇りです。

Highly honed expertise in visual inspection and other processes, plus the solid teamwork needed for smooth cross-functional collaboration. Every member of our staff constantly thinks about how they can serve patients in every process. This attentive approach to what we do firmly enables us to stably supply high-quality products—the source of our pride.

私たちは常に患者さん中心に考え、 そして行動します。

We constantly think of patients' needs – and act accordingly.



TABLET MANUFACTURING PROCESSES

錠剤の製造工程



秤量 WEIGHING

薬剤の原料の重量はすべてコンピューターで管理



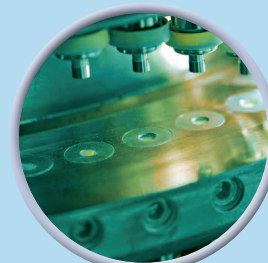
造粒 GRANULATING

秤量した原料を扱いやすくするため顆粒の状態に加工



混合 MIXING

原料や顆粒に添加剤を加え、均一に混合



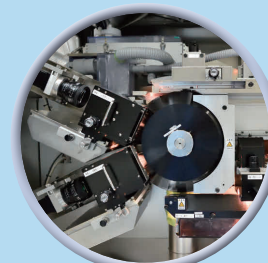
打錠 TABLETING

均質化された原料や顆粒を高速回転の打錠機によって錠剤化



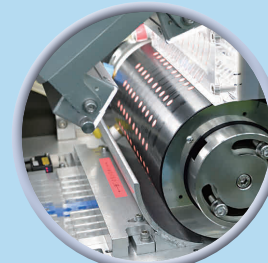
コーティング COATING

遮光や識別のため錠剤に薄い高分子の皮膜を施す



検査 INSPECTION

全錠剤の割れ、欠け、色の不具合などを自動検査



充填 FILLING

ブリスターシートのポケットに錠剤を充填



包装・箱詰め PACKING

ブリスターシートを添付文書とともに箱詰めし、封緘

配送センターから
医薬品卸さんを経由し
from the distribution center
to pharmaceuticals wholesalers

全国の患者さんのもとへ。
and on to patients across
the country.

イノベーションの種は、現場のいたるところに

Planting the seeds of innovation everywhere we work

包装イノベーション

Packaging innovation

日本独自の顧客ニーズに寄り添ったものづくり。営業マーケティングなど本社部門とも協働しながら薬剤の使い勝手のよさを仔細に検討し、デザインを工夫して包装をコンパクトにするなど、きめ細かな独自のイノベーションを生み出しています。

We tailor production to Japanese customers. Collaborating with Marketing and other related teams, we examine ways to make our products even easier to use and then create our own innovations for added convenience, such as more compact packaging.



患者さんの声をもとに開発された「コージェネイト® FS バイオセット」の包装。その後、発売された「コバールトリイ® 静注用」などの製品でもノウハウを生かし進化させた包装デザインを実現。

Kogenate®-FS Bio-set packaging was specially developed in line with patients' needs. Since then, we have used our know-how to further evolve packaging design for other new products.



2016年より包装工程においてウェアラブル端末を試験中。

Wearable devices are being tried out in the packaging process (since 2016).

ITイノベーション

IT innovation

新しく配置されたオペレーターへの作業手順説明に、ウェアラブル端末を採用し、生産性向上やコスト最適化を図ります。将来的には作業用アシストスーツの導入も検討。

Wearable devices are used to train new operators in work processes, helping to maximize productivity and minimize costs. Robotic exoskeletons may also be employed in the future.

戦略的カイゼンを支える、専門性とチームワーク

Strategic kaizen made possible by expertise and teamwork

TANOKO育成

TANOKO training

TANOKO(=多能工)とはマルチスキルのこと。複数の作業資格を持った社員の育成に力を入れています。滋賀工場の成功例によって、この言葉は世界のバイエル生産部門でも広く通用しています。

"Tanoko" means having a diverse skillset. We actively train our people to have a wide range of competencies. Our successes have made Tanoko part of the vocabulary of Bayer production centers around the world.

世界との協働

Teaming up with the world

滋賀工場ではすべての部署で海外との協働、連携が必要です。グローバルに活躍できる機会が多く、英語レッスンにも力を入れています。一般職でも海外出張の機会が広く与えられています。

All functions at Supply Center Shiga need to collaborate and coordinate with partners overseas. Opportunities for overseas business trips are also broadly offered, including to staff members.



滋賀工場

若手社員が活躍

Helping young employees to shine

カイゼン活動を主導するメンバーを若手社員より選抜するシステム(OE®ジュニアボード)があり、他の部署のメンバーとチームを組んでプロジェクトを進めながら、リーダーに必要な資質を学びます。

We established OE® Junior Board as a system for selecting young employees to lead Kaizen projects. By working in teams with peers from other functions, they gain the knowledge and skills needed to be leaders.

戦略的カイゼン

Strategic Kaizen

小さなグループで身近なテーマをカイゼンしていくボトムアップOEに対し、トップダウンで滋賀工場の経営目標そのものに関わるプロジェクトが戦略OE。若手社員のOEジュニアボードが取り組みます。

In addition to bottom-up OE, where small groups of workers develop improvements in everyday tasks, we implement top-down strategic OE projects for achieving our business objectives themselves.

※OEはOperational Excellenceの略。バイエルのカイゼン活動のひとつです。
*OE: Operational Excellence, one of Bayer's Kaizen activities



これまで数回、ベルリンの工場に赴き、日本向け製品の検査包装について協議をしました。日本の品質カルチャーを少しずつ理解してもらい、手応えを感じています。(製造・包装検査)

I've been to the Berlin plant several times to discuss inspection and packaging for products to the Japanese market. My visits have produced results, as they have gained a better understanding to Japan's quality culture. (Packaging Inspection)

年に1、2度、患者さんや医療現場の方の声を直接聞く機会があります。人の命に関わる仕事をしているという思いが新たに。(生産技術)

Every year I have one or two opportunities to directly hear the voices of our customers. These help to remind me that my job affects the lives of people. (Production Technology)

高品質な製品を安定供給するために、常に自分や家族が服用することを意識して、緊張感を持って取り組んでいます。(品質管理)

I always imagine that my family or I are the ones taking the products I check, to keep me on my toes so I can support the stable supply of high-quality products. (Quality Control)

高い専門性を育む

Highly professional

世界とつながる、他部署と関わる。グローバルな人材育成

Developing global human resources connected with the world and cross-functionally involved

カイゼン活動の成果をドイツ本社でのマネジメントの前でプレゼン。準備に苦労しましたが、プレゼンの成功は今後の励みになりました。(品質保証)

I once gave a presentation on our Kaizen achievements to the global headquarters management. The success of my presentation has been an inspiration to me ever since. (Quality Assurance)

海外からの来訪者に工場内を英語で案内しました。実際の製造現場の声を直接伝えることができ、とても貴重な体験でした。(製造・固形製剤)

I once took visitors from overseas on a tour of our site, explaining everything to them in English. It was a very positive experience for me because I got to directly communicate our thoughts and achievements. (Solid Formulation)

上司の勧めとサポートのもと、機械保全技能士一級の資格を取得。機械のラインを2つ担当して稼働率アップに貢献しました。(製造・PTP包装)

At the suggestion of my boss, I studied to get certified as a Class 1 Machine Maintenance Technician. I've used my new skills to increase machine utilization. (PTP Packaging)

ドイツの工場と頻りに電話会議。工場内で開催される英語レッスンを積み重ねたおかげで、やりとりもスムーズに。(サプライチェーン)

I often have teleconferences with the plants in Germany. Thanks to the English lessons offered at our site, I've become able to communicate smoothly with them. (Supply Chain)

グローバルに活躍

Globally Active